

DROWNING: The Swimming Song par O'Shea



Bien qu'il aurait pu se noyer dans la déprime, il s'est débattu pour surmonter sa tristesse.

This summer I went swimming
This summer I might have drowned
But I held my breath, I kicked my feet
And moved my arms around
While I moved my arms around

*Cet été je suis allé nager
Cet été j'aurais pu me noyer
Mais j'ai retenu ma respiration, je me suis démené
avec mes jambes et j'ai agité mes bras
Alors, j'ai agité mes bras*

This summer I swam in the ocean
And I swam in a swimming pool
Got salt in my wounds, chlorine in my eyes
I'm a self-destructive fool
A self-destructive fool

*Cet été j'ai nagé dans l'océan
J'ai nagé dans une piscine
J'ai mis du sel sur mes blessures et du chlore
dans mes yeux, je suis un idiot
Un idiot, auto-destructif*

repeat these 2 verses

répéter ces 2 vers

This summer I did the back stroke
And you know that that's not all
I did the breast stroke and the butterfly
And the old Australian crawl
The old Australian crawl

*Cet été j'ai nagé sur le dos
Et vous savez, ce n'est pas tout
J'ai aussi fait la brasse et la brasse papillon
Et le crawl australien
le vieux crawl australien*

This summer I swam in a public place
And a reservoir to boot*
At the latter I was informal
At the former I wore my suit
While I wore my swimming suit

*Cet été j'ai nagé dans un endroit public
Et aussi dans un réservoir (de barrage)
Pour ce dernier j'étais en tenue décontractée*
Pour le premier, j'avais mis mon maillot de bain
Alors j'avais mis mon maillot de bain*

Oh, this summer I did swan dives
And dirk dives for you all
And once when you weren't looking
I did a cannon-ball
I did a cannon-ball

*Ah, cet été j'ai fait les plongeons du cygne
Et des plongeons carpés pour vous tous
Et une fois, quand tu ne regardais pas
J'ai fait un plongeur en boule de canon
J'ai fait la boule de canon*

repeat the first verse 3 times

répéter le premier vers 3 fois

Petit Lexique:

to boot: familier pour 'en plus' ou 'aussi'

tenue décontractée: ici sous entendu 'à poil'

Jay & Mark O'Shea



Traduction par Jacques & Barbara (sens général de la chanson)